Porównanie tłumaczeń Jozuego 4:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ponieważ JAHWE, wasz Bóg, wysuszył przed wami wody Jordanu, aż się przeprawiliście, podobnie jak uczynił JAHWE, wasz Bóg, z Morzem Czerwonym, które wysuszył przed nami, aż się przeprawiliśmy* –[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	ponieważ JAHWE, wasz Bóg, na czas przeprawy wysuszył przed nim wody Jordanu, podobnie jak JAHWE, wasz Bóg, uczynił to z Morzem Czerwonym, które wysuszył nam na czas przeprawy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE Bóg bowiem osuszył wody Jordanu przed wami, aż się przeprawiliście — tak jak JAHWE, wasz Bóg, uczynił z Morzem Czerwonym, które wysuszył przed nami, aż przeszliśmy;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem osuszył Pan Bóg wody Jordańskie przed wami, ażeście przeszli, jako uczynił Pan, Bóg wasz, morzu czerwonemu, które wysuszył przed nami, ażeśmy przeszli;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	gdy osuszył JAHWE Bóg wasz wody jego przed oczyma waszemi, ażeście przeszli,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	gdyż Pan, Bóg wasz, wysuszył przed wami wody Jordanu, aż przeszliście, podobnie jak to uczynił Pan, Bóg wasz, z Morzem Czerwonym, które osuszył przed naszymi oczami, aż przeszliśmy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż Pan, Bóg wasz, wysuszył wody Jordanu przed wami, aż się przeprawiliście, podobnie jak Pan, Bóg wasz, uczynił z Morzem Czerwonym, które wysuszył przed nami, aż się przeprawiliśmy,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	ponieważ JAHWE, wasz Bóg, osuszył przed wami wody Jordanu, dopóki nie przeszliście, tak jak uczynił JAHWE, wasz Bóg, z Morzem Sitowia, które osuszył przed nami, aż przeszliśmy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	ponieważ JAHWE, wasz Bóg, osuszył wtedy przed wami wody Jordanu - aż go przeszliście, tak samo jak JAHWE, wasz Bóg, uczynił z Morzem Czerwonym, które osuszył przed nami, aż je przeszliśmy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe bowiem, wasz Bóg, osuszył przed wami wody Jordanu, dopóki nie przekroczyliście go, podobnie jak to Jahwe, wasz Bóg, uczynił z Morzem Sitowia, które osuszył przed nami, aż przeszliście przez nie; 24 aby wszystkie narody ziemi poznały jak potężne jest ramię Jahwe, i byście wy sami odczuwali przez wszystkie dni trwogę wobec Jahwe, waszego Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	коли Господь Бог наш висушив воду Йордану перед ними, доки не перейшли, так як вчинив Господь Бог наш з Червоним морем, якого Господь Бог наш висушив перед нами, доки ми не перейшли,

[1)] <x>20 14:21</x>; <x>230 114:3</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	gdyż WIEKUISTY, wasz Bóg, osuszył przed wami wody Jardenu, dopóki nie przeszliście; tak, jak WIEKUISTY, wasz Bóg, uczynił z morzem Sitowia, które przed nami osuszył, dopóki nie przeszliśmy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	gdy JAHWE, wasz Bóg, wysuszył przed nimi wody Jordanu, aż się przeprawili, tak jak JAHWE, wasz Bóg, uczynił z Morzem Czerwonym, gdy je wysuszył przed nami, aż się przeprawiliśmy;